

<<文化观与翻译观>>

图书基本信息

书名：<<文化观与翻译观>>

13位ISBN编号：9787506830676

10位ISBN编号：7506830671

出版时间：2013-1

出版时间：陶丽霞 中国书籍出版社 (2013-01出版)

作者：陶丽霞

页数：167

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<文化观与翻译观>>

### 内容概要

《中国书籍文库·文化观与翻译观：鲁迅林语堂文化翻译对比研究》以文化为经。翻译为纬，在对鲁迅，林语堂的文化翻译进行对比研究的基础上，论述了文化观的形成和发展与翻译观的建立和运用之间相辅相成的关系。

比较鲁迅和林语堂的翻译主张和实践的异同是本书的要点。

与传统翻译研究所不同的是，本书并不是着力从语言学的角度进行文本分析，评析翻译技巧和翻译质量，而是力图摆脱传统的从文本出发的固定研究模式，从近代特殊的社会背景着眼，探讨中国近代的特殊历史文化状况及鲁迅和林语堂对这一文化状况所持的不同文化态度对其翻译策略选择的影响。

本书旨在研究鲁迅和林语堂的文化观与翻译观并对其进行异同比较。

通过对两者文化观与翻译观的对比研究，本书得出结论：性格，决定译品！

## <<文化观与翻译观>>

### 作者简介

陶丽霞女，四川外语学院教授、博士、硕士生导师。

敬重鲁迅，欣赏林语堂，因此对其译品爱不释手，从中获益良多，尤其对林语堂大师的人生理念与生活艺术推崇备至。

致力于翻译研究与实践，主要从事专业口译和笔译教学。

## <<文化观与翻译观>>

### 书籍目录

前言自序ABSTRACT第一章 引言：翻译研究向文化研究的转向 1.1 早期翻译研究的回顾 1.2 多元系统（polysystem）理论 1.3 翻译研究与文化研究的并轨 1.4 “文化转向”对于研究鲁迅、林语堂的文化观与翻译观的意义第二章 鲁迅、林语堂不同文化观探究 2.1 鲁迅、林语堂共处时代的主流文化观 2.2 鲁迅、林语堂文化观的发展轨迹第三章 鲁迅、林语堂不同的文学创作取向 3.1 鲁迅主要著作的创作取向 3.2 林语堂主要著作的创作取向第四章 鲁迅、林语堂在译品题材遴选上所反映的文化观 4.1 鲁迅的主要翻译作品评介 4.2 林语堂的主要翻译作品评介与论证第五章 鲁迅、林语堂在各自文化观脉路下的翻译观 5.1 “五四”新文学时期的翻译思想 5.2 鲁迅与我国近现代文学翻译 5.3 林语堂与我国近现代文学翻译 5.4 鲁迅、林语堂翻译观对比研究第六章 鲁迅、林语堂的翻译主张的对比研究 6.1 鲁迅从归化到异化的翻译主张 6.2 林语堂的翻译主张 6.3 小结第七章 结语参考文献

## <<文化观与翻译观>>

### 编辑推荐

陶丽霞编著的《文化观与翻译观》以文化为经。

翻译为纬，在对鲁迅，林语堂的文化翻译进行对比研究的基础上，论述了文化观的形成和发展与翻译观的建立和运用之间相辅相成的关系。

比较鲁迅和林语堂的翻译主张和实践的异同是本书的要点。

与传统翻译研究所不同的是，本书并不是着力从语言学的角度进行文本分析，评析翻译技巧和翻译质量，而是力图摆脱传统的从文本出发的固定研究模式，从近代特殊的社会背景着眼，探讨中国近代的特殊历史文化状况及鲁迅和林语堂对这一文化状况所持的不同文化态度对其翻译策略选择的影响。

本书旨在研究鲁迅和林语堂的文化观与翻译观并对其进行异同比较。

通过对两者文化观与翻译观的对比研究，本书得出结论：性格，决定译品！

<<文化观与翻译观>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>